

BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION 2017

ARABE

LANGUE VIVANTE 1

Durée de l'épreuve : **3 heures**

Séries **ES** et **S** – coefficient : **3**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – coefficient : **8**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 5 pages numérotées de 1/5 à 5/5.

Répartition des points

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

Document 1

أبو عبدو الحكواتي

منذ عشر سنوات ، ومقهى الحي محروم من سهرات الحكواتي . كان أبو عبدو حكواتي الحي ، كل ليلة يجلس على سدة عالية ويفتح كتاباً.. يضع نظارتين على أنفه ويقراً عليهم حكايات سيف بن ذي يزن والوزير سالم وعنترة بن شدّاد¹ . كانت لأبو عبدو هيمنة على الحي .

يجلس على السدة كملك على عرش ، ويفتح صفحات الكتاب ، فجأة ، يصمت رواد المقهى² صمتاً عميقاً ، وتشرئب نحوه الأعناق ، حتى كركرة النراجيل³ تخفّ وطأتها : يا سادة يا كرام . ويبدأ أبو عبدو بالحكاية . بصوت جهوري ، ترافقه حركات تمثيلية تضيف على الحكاية جاذبية تشدّ الناس إليه . فيتابعونه بعيون شاخصة نحوه ، فينتصرون لعنترة في المعارك ، ويدافعون عنه ، ويتمتّى كل واحد منهم أن يكون مثل عنترة في البطولة والشهامة ونجدة الغير . وله ، كما عنترة ، علة جميلة ، دعاء⁴ العينين ، فسيحة الجبين ، صغيرة الفم ، عذبة الحديث ... ويصمت أبو عبدو مستظلاً في عيون مستمعيه مدى الاستجابة إليه . فيصرخ الرجال في المقهى : وبعد ذلك يا أبو عبدو ؟... ويصيح الكراكوزاتي⁵ أبو حميد : وماذا حدث لعنترة يا أبو عبدو ؟ ويتشاغل أبو عبدو رغبة منه في شدّ الجالسين أكثر فأكثر .

يدخل ابراهيم ، أحد الرواد ، مسرعاً ، ويلقي بنفسه على كرسي قريب ، يرتفع بقدميه على الكرسي ، ثم يجلس فوقهما متدثراً بعباءته ، منصتاً إلى أبو عبدو :

- أي ... أبو عبدو ... أكمل .

- تكرم عيونك أخوي ابراهيم. يا سادة يا كرام ...

كان أبو عبدو ، المعجب كثيراً بعنترة ، يتلاعب بجمهوره ، سگان الحي . وكانوا يربطون بينه وبين عنترة ، وحتى كأنهما فارس واحد .

وغالباً ما يصمت أبو عبدو ، كي يتمتع بصرخات المشدوهين⁶ : أكمل يا أبو عبدو ، أطال الله عمرك ... ويطلب أبو عبدو كأس شاي . يسرع أبو العز لتلبيته بنفسه : " تكرم أبو عبدو . والله حديثك حلو كالسكر ، وأنت رجل مثل عنترة " ...

عن مصرع ألماس لياسين رفاعية ، بتصرف

¹ Héros de légendes populaires

² Les habitués du café

³ Le glouglou des narguilés

⁴ Aux grands yeux noirs

⁵ Marionnettiste

⁶ Auditoire envoûté

Document 2



هي عبلة بنت مالك بن قراد وهي ابنة عم الشاعر عننرة ابن شداد العبسي (525 - 608 م.)، وهو أحد أشهر شعراء العرب في فترة ما قبل الإسلام . اشتهر بشعر الفروسية، وله قصيدة مشهورة . ولقد ذكر عبلة في شعره العفيف لشدة عشقه وحبّه لها، حيث لاقى العديد من المصاعب حتى يتزوجها، نظراً للتقاليد العربية التي كانت تمنع الرجل الهجين⁷ من الزواج من الحرة الخالصة . وقد تزوّج منها عننرة بعد جهد وصراع طويل.

المصدر : موسوعة ويكيبيديا

⁷ Homme issu de l'union entre un homme libre et une esclave
17AR1GELI1

Travail à faire par le candidat

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre

et numéroté les réponses conformément au sujet.

Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

اقرأ النصّ وأجب على الأسئلة التالية :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

1. قدّم الشخصية الرئيسية في النص .
2. كيف يجذب الحكواتي انتباه الجمهور ؟
3. كيف يظهر في النصّ تشوّق الجمهور لحكايات أبو عبدو ؟
4. من هي الشخصية الرئيسية في الحكايات ؟ حسب النص بماذا تتميز هذه الشخصية ؟
5. ماذا تضيف الوثيقة الثانية عن الشخصية الرئيسية ؟

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante.

6. ما هو التشابه بين أبو عبدو وعنتر ؟

II. EXPRESSION ÉCRITE

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats des séries S et ES et ceux de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante.

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

أ. تخيل حوارا يدور بين أبو عبدو وأحد رواد المقهى حول شخصية عنتره (في 12 سطرا على الأقل)

ب. يصف أحد الرواد لابنه كيف كانت سهرات المقهى مع الحكواتي (في 10 سطور على الأقل)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 15 lignes minimum pour les autres)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين:

أ. " منذ عشر سنوات ومقهى الحي محروم من سهرات الحكواتي." ما السبب في رأيك؟ وماذا حلّ محلّه في يومنا هذا ؟ برّر جوابك .

ب. هل تظن أن كل المجتمعات تحتاج إلى أبطال تقندي بها ؟ برّر جوابك .